



Présentation d'un dispositif associatif

Presentation of an associative evaluation system



Association Famille Langues Cultures
Association Family Languages Cultures



Projet né de la volonté du collège « Les petits sentiers "à Chartres, Eure et Loire
Project born from the will of the secondary school « Les petits sentiers " in Chartres

Des épreuves en langue maternelle proposées aux collégiens volontaires
par l'équipe enseignante qui veut valoriser les compétences de ces élèves dans le livret scolaire

Mother tongue tests are proposed to secondary school students by the teaching
team who want to highlight the skills of these students in the school report book

Financé par



Inspiring innovation in language education: changing contexts, evolving competences
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues : contextes changeants, compétences en évolution



ATOOUT LANGUES

Favoriser l'intégration et la réussite scolaire des élèves dont le français n'est pas la langue première

Modifier l'image de soi en mettant en valeur des compétences ou des savoirs pas toujours identifiés comme tels

Créer des perspectives d'orientation peut-être encore non envisagées

Valider des acquis non pris en compte ou traités comme des freins

ASSET LANGUAGES

Promote the integration and academic success of students for whom French is not their first language

Change the image of oneself by highlighting skills or knowledge not always identified as such

Create career prospects that may not yet have been considered

Validate knowledge not taken into account or treated as obstacles



Épreuves préparées et corrigées par des locuteurs natifs avec un niveau universitaire et une très bonne connaissance de leur langue maternelle, ayant suivi une mini-formation sur les niveaux du CECRL

Tests prepared and corrected by native speakers with a university degree and a very good knowledge of their mother tongue, having followed a mini training course on the CEFR levels

Les supports sont choisis et adaptés parmi des épreuves existantes et « normalisées » DELF français, Cambridge University, TELC turc en fonction de 2 critères : ils sont traduisibles et ont du sens dans de nombreuses langues ; ils parlent d'une réalité que la majorité des jeunes peuvent comprendre ou sont créés à partir de supports authentiques du pays (ce qui entraîne d'autres questions)

The media are chosen and adapted from existing and "standardized" DELF French, Cambridge University, TELC Turkish tests according to 2 criteria: they are translatable and have meaning in many languages; they speak of a reality that the majority of young people can understand or are created from authentic media from the country (which leads to other questions)



Niveaux proposés de **A1 à B2**

Compétences dissociées :

par exemple

- un élève peut choisir de passer un test en compréhension orale B1 et production orale A1
- un élève ne peut passer que des tests oraux ou que des tests en compréhension

En compréhension orale, les questions sont lues par l'intervenant et les réponses demandées oralement ; un élève ne lisant pas sa langue peut donc réussir un CO B2

Levels offered from **A1 to B2**

Separate skills:

for example

- a student can choose to take a B1 oral comprehension and A1 oral test
- a student can only take oral tests or comprehension tests

For oral comprehension, the questions are read by the speaker and the answers requested orally; a pupil who does not read his language can therefore pass a OC B2



Pourquoi proposer les niveaux A1 et A2 ?

Les certifications s'inscrivent dans un projet plus global :

« Faire de la langue maternelle un atout pour la réussite des élèves de collège »

Ce projet propose (parmi d'autres actions) des ateliers de langues maternelles pour permettre aux élèves de progresser dans leur langue, d'aborder l'écrit dans leur langue

Une session par année scolaire

Nous souhaitons encourager les élèves à passer le niveau supérieur l'année suivante

One session per school year

We want to encourage students to take the next year to the next level

Why propose levels A1 and A2?

The certifications are part of a more global project:

« Make the mother tongue an asset for the success of middle school students »

This project offers (among other actions) mother tongue workshops to allow students to progress in their language, to approach writing in their language

